DEYAAR DEVELOPMENT PJSC

Public Joint Stock Company
Articles of Association

DEYAAR DEVELOPMENT PJSC

Public Joint Stock Company
Articles of Association

شركة ديار للتطوير (ش.م.ع)

شركة مساهمة عامة

النظام الأساسي

شركة ديار للتطوير (ش.م.ع)

شركة مساهمة عامة

النظام الأساسي

Preamble

المقدمة

[……..] PJSC was incorporated as a public joint stock company in the Emirate of [……]in the United Arab Emirates, after obtaining the approval of the competent authorities, by virtue of license number [……] issued by the Department of Economic Development in [……[on [….], the Minister of Economy's decision number [……], the memorandum of articles of association dated [……..] and in accordance with Federal Law No (8) for the year 1984 concerning commercial companies and its amendments.

تأسست شركة .....شركة مساهمة عامة – في إمارة..... بدولة الإمارات العربية المتحدة بعد موافقة السلطات المختصة وبموجب الرخصة التجارية رقم ..... صادرة بتاريخ من دائرة التنمية الإقتصادية بإمارة ..... وقرار وزارة الاقتصاد رقم ..... وبموجب عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة المؤرخ في -- /--/-- ووفقاً لأحكام القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له.

And whereas Federal Law No (2) for the year 2015 concerning commercial companies issued on 25/03/2015 provided for the cancellation of Federal Law No (8) for the year 1984 concerning commercial companies and its amendments and imposed on public joint stock companies to amend their articles to comply with its provisions

ولما كان القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية الصادر في 2015/3/25 قد نص على إلغاء القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وأوجب على الشركات المساهمة العامة القائمة بتعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.

On [……], the General Assembly was held and approved by a Special Resolution to amend the articles of association of the Company and restate them in accordance with the Federal Law No 2 for the year 2015. The articles shall read as follows:

بتاريخ --/--/--- إنعقد إجتماع الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للشركة ليتوافق وأحكام القانون الإتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية وذلك على النحو التالي:

Therefore, it has been agreed that the following shall be the Articles of Association of the Company:

وعليه، فقد تمَ الاتفاق على النظام الأساسي التالي للشركة:

DEFINITIONS

تعريفات

In these Articles the following expressions shall where the context allows have the meanings set opposite each of them respectively:	في هذا النظام الأساسي، يكون للتعابير التالية، المعاني المحددة مقابل كل منها حيثما يجيز سياق النص:
'**State**' or the "**UAE**", means the United Arab Emirates.	"**الدولة**"، دولة الإمارات العربية المتحدة.
'**SCA**', means the Securities and Commodities Authority of the State.	"**الهيئة**"، هيئة الأوراق المالية والسلع في الدولة.
'**Law**', means Federal Law No 2 of 2015 concerning the Commercial Companies and any amendment thereof.	"قانون الشركات"، القانون الإتحادي رقم 2 لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية وأي تعديل يطرأ عليه
'**Articles**' or '**these Articles**', means the articles of association as amended from time to time.	"**النظام**" أو "**هذا النظام**"، النظام الأساسي كما هو معدّل من حين لآخر.
'**Company**', has the meaning set out in Article (1) of these Articles.	"**الشركة**"، كما هي معرفة في المادة (1) من هذا النظام.
'**Board**' or '**Board of Directors**', means the board of directors of the Company.	"**المجلس**" أو "**مجلس الإدارة**"، وهو مجلس إدارة الشركة.
'**Competent Authority**', means the Department of Economic Development in the Emirate of Dubai.	"**السلطة المختصة**"، دائرة التنمية الإقتصادية بإمارة دبي .
'Corporate Governance', means the set of regulations, criteria and procedures that ensure institutional discipline in managing companies in accordance with international criteria and practices by determining responsibilities and obligations of the directors and executive management of a company, taking into consideration the protection of shareholders rights and other stakeholders' interests.	"**حوكمة الشركات**" وهي مجموعة الضوابط والمعايير والإجراءات التي تحقق الإنضباط المؤسسي في إدارة الشركة وفقاً للمعايير والأساليب العالمية وذلك من خلال تحديد مسؤوليات وواجبات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية للشركة مع الأخذ في الإعتبار حماية حقوق المساهمين وأصحاب المصالح.
'**Cumulative Voting**', means the voting where each shareholder has a total number of votes equal to the number of shares he owns such that the shareholder will give all his votes to one candidate or distribute them among several candidates, provided that the number of votes given to his chosen candidates does not exceed the number of votes belonging to the shareholder.	"**التصويت التراكمي**"، وهو المقصود به أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين، على ألا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين إختارهم عدد الأصوات الذي بحوزته.

'**Executive Directors**' means directors who are dedicated on a full time basis to the management of the Company or receives a monthly or annual salary from the Company.	"**أعضاء مجلس الإدارة التنفيذيين**"، وهم أعضاء مجلس الإدارة المتفرغين لإدارة الشركة أو الذين يتقاضون راتباً شهرياً أو سنوياً من الشركة.
'**Executive Management**', means the executive management of the Company, including the general manager and/or chief executive officer and/or managing director authorized to manage the Company and their deputies.	"**الإدارة التنفيذية**"، وهي الإدارة التنفيذية للشركة وتشمل المدير العام و/أو الرئيس التنفيذي و/أو العضو المنتدب المخول بإدارة الشركة ونوابه.
'**General Meeting**' or '**General Assembly'**, means the Company's shareholders general meeting held as per the provisions of Part 4 of these Articles.	"**الجمعية العمومية**"، وتعني الجمعية العمومية للمساهمين المنعقدة وفقاً لأحكام الباب الرابع من هذا النظام.
'**Independent Directors**', means any director whose character and judgment are viewed by the Board of Directors as being independent and free of factors which affect or may affect the director's judgment, and who meets any other criteria for independence as may be set from time to time by the relevant authorities or the Board.	"**أعضاء مجلس الإدارة المستقلين**"، ويعني أي عضو مجلس ادارة يعتبر المجلس أن شخصيته وآرائه مستقلة وغير خاضعة لأي عوامل تؤثر أو قد تؤثر على حكمه وهو عضو مجلس الادارة الذي يفي بأي معايير اخرى للاستقلالية حسبما تكون مقررة من وقت إلى آخر من قبل السلطات المعنية أو المجلس.
'**Non Executive Directors**' means directors who are not dedicated on a full time basis to the management of the Company or do not receive a monthly or annual salary from the Company. The remuneration received as a Board member shall not be deemed a salary.	"**أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين**"، وهم أعضاء مجلس الإدارة الغير متفرغين لإدارة الشركة أو لا يتقاضون راتباً شهرياً أو سنوياً من الشركة. ولا تعتبر مكافأة عضو مجلس الإدارة السنوية راتباً.
'**Special Resolution**' means a resolution that has been passed by shareholders holding at least three quarters of the shares represented in the General Meeting.	"**القرار الخاص**"، وهو القرار الصادر من المساهمين الذين يمثلون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية.
'**Conflict of Interest**': A situation in which the partiality in taking a decision is affected due to a personal, material or moral interest, whereby the interests of the Concerned Parties interfere or seem to interfere with the interests of the company as a whole, or upon taking advantage of the professional or official position in any way with a view to achieving a personal benefit.	"**تعارض المصالح**" الحالة التي يتأثر فيها حياد إتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية مادية أو معنوية حيث تتداخل أو تبدو أنها تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح الشركة ككل أو عند إستغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منفعة شخصية.

'**Control**' The power to influence or control - directly or indirectly - the appointment of the majority of the members of the board of directors of a company or the decisions issued by the board or by the general assembly of a company through the ownership of a percentage of shares or through an agreement or arrangement leading to the same effect.

"**السيطـــرة**" القدرة على التأثير أو التحكم – بشكل مباشر أو غير مباشر– في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعية العمومية للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو بإتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات التأثير.

'**Concerned Parties**'

- The chairman and members of the Board of Directors and members of the senior Executive Management of the Company; companies where any of the aforesaid have a controlling share; and parent, subsidiary, sister or allied companies of the Company.
- The relatives of the chairman, a member of the Board of directors or of the senior Executive Management up to the first degree.
- The natural person or corporate body who/which was during the year preceding that of the trading a shareholder holding 10% or more in the Company or a member of its Board of Directors or of its parent or subsidiary company.
- The person who has control over the Company.

"**الأطراف ذات العلاقة**"

- رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة مسيطرة، والشركات الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة.
- أقارب رئيس أو عضو مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية العليا حتى الدرجة الأولى.
- الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذى كان خلال السنة السابقة على التعامل مساهماً بنسبة 10% فأكثر بالشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم أو شركاتها التابعة.
- الشخص الذي له سيطرة على الشركة.

Part One

Article (1)

The name of this company shall be

DEYAAR DEVELOPMENT PJSC
A public joint stock company (the "Company").

الباب الأول

مادة (1)

اسم هذه الشركة هو:

ديار للتطوير ش.م.ع
وهي شركة مساهمة عامة (ويشار إليها فيما بعد بـ "الشركة")

Article (2)

The main office of the Company and its legal place of business will be in the city of Dubai in the Emirate of Dubai. The Board of Directors may establish branches, offices or agencies thereof in the UAE and abroad.

مادة (2)

مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في مدينة دبي بإمارة دبي. ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً أو مكاتب أو توكيلات في الدولة وفي خارجها.

Article (3)

The duration of this Company is ninety-nine (99) calendar years commencing on the date of its registration at the commercial registrar as a public joint stock company. Thereafter, the duration of the Company shall be renewed automatically to similar consecutive terms unless a Special Resolution is issued to dissolve the Company.

مادة (3)

المدة المحددة لهذه الشركة هي تسعة وتسعون (99) سنة ميلادية تبدأ من تاريخ قيدها في السجل التجاري كشركة مساهمة عامة. وتجدد بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة مماثلة ما لم يصدر قرار خاص بإنهاء الشركة.

Article (4)

The objects for which the Company is established shall be in accordance with the laws and decisions in force in the UAE.

مادة (4)

تكون الأغراض التي أسست من أجلها الشركة متفقة مع أحكام القوانين والقرارات المعمول بها داخل الدولة.

The Objectives of the Company are:

1. To undertake real estate development construction, building including, decoration, facilities management, project management consultancy and renovation activities of any type including, whether residential, commercial, retail or industrial.

2. To undertake all management and leasing activities for the benefit of the Company and third parties and the Company has the right to purchase, sell, exchange, rent or lease all types of property.

3. To own lands and buildings, to manage them, to hold them on what so ever manner, to lease them and to dispose of them in any legal way in order to sell them as is, or after their partitions or after subdivision or to lease them.

الأغراض التي أسست من أجلها الشركة هي:

1. مزاولة أعمال تطوير جميع أنواع العقارات بما فيها بناؤها وترقيتها وخدمات منشآت واستشارات لإدارة المنشآت وتجديدها سواء كانت سكنية أو تجارية أو صناعية أو بالمفرق؛

2. القيام بادارة وتاجير العقارات المملوكة للشركة و للغير كما للشركة الحق في شراء وبيع ومبادلة واستئجار وتأجير كافة أنواع العقارات؛

3. امتلاك الأراضي والأبنية وإدارتها والاحتفاظ بها على أي وجه من الأوجه وتأجيرها والتصرف فيها بكافة أنواع التصرفات القانونية وذلك بقصد بيعها بحالتها الأصلية أو بعد تجزئتها أو بقصد تأجيرها؛

4. To undertake all foundations constructing activities and all engineering activities related to that and to do all electrical and mechanical activities and any other related activities.

4. القيام بكافة أعمال المقاولات الإنشائية والصناعات الهندسية المرتبطة بها وكذلك القيام بالأعمال الكهربائية والميكانيكة وما يتصل بها؛

5. The Company has the right in exercising its activities :

5. وللشركة في سبيل تحقيق أغراضها الحق في:

a- To own, lease, rent, sell, exchange, possess real estates and any other assets such as lands, buildings and others.

أ) أن تمتلك وتستأجر وتبيع وتؤجر وتبادل وتحوز على العقارات والشبرات وكل الأموال سواء كانت أراض أو أبنية أو غيرها؛

b- To invest the Company's funds in financial fields and activities which have been related to Company's activities and to incorporate companies and to participate in their capital, to own trademarks, patents, authors rights and any other rights, industrial forms and any intellectual property rights the Company's deems it necessary for its business.

ب) استثمار أموال الشركة في المجالات والنشاطات الاقتصادية ذات الصلة بنشاط الشركة ، وأن تؤسس الشركات وتساهم فيها وأن تمتلك العلامات التجارية وبراءات الاختراع وحقوق التأليف والحقوق المجاورة لها والنماذج الصناعية وجميع حقوق الملكية الفكرية التي تراها ضرورية لأعمالها؛

c- To submit technical and engineering consultations in the real estate and building fields and any other field.

ج) أن تقدم الاستشارات الفنية والتسويقية والهندسية وغيرها في مجال العقارات والأبنية وغيرها؛

d- To have the right to participate and to have an interest of whatsoever nature with other companies, organizations and institution in the United Arab Emirates and in other countries, whether by way of joint venture or otherwise in any type of businesses and to participate in their capital.

د) أن يكون لها الحق في أن تشترك وتكون لها مصلحة بأي وجه من الوجوه مع غيرها من الشركات والهيئات والمؤسسات داخل وخارج الدولة التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها وذلك إما بموجب عقود أعمال مشتركة أو غيرها وفي كافة المجالات وأن تساهم فيها ؛

e- To acquire and possess, companies and establishments related to the Company's objectives and to create sister companies and branches in or outside the United Arab Emirates after having obtained the necessary authorizations from the competent authorities.

هـ) أن تمتلك وتحوز الشركات والمؤسسات ذات الصلة بنشاط الشركة وأن تنشئ شركات شقيقة أو فروع لها داخل الدولة وخارجها بعد الحصول على الإذن المطلوب من السلطات والجهات المختصة؛

f- Incorporate or acquire factories related to the Company's objectives, and to market its products.

و) أن تنشئ وتشتري المصانع ذات الصلة بنشاط الشركة وأن تقوم بتسويق منتجاتها؛

g- To do all the related activities to the import and export different types of construction materials and goods, re-selling of the same, export and distribute it.

ز) القيام بجميع الأعمال المتعلقة بالإستيراد والتصدير الخاصة بأدوات البناء والسلع على اختلافها وإعادة بيعها وتصديرها وتوزيعها؛

h- To act as an agent for the companies, establishment and international organizations related to the Company's objectives and to represent the same in UAE and abroad.

ح) العمل كوكيل للشركات والمؤسسات والهيئات العالمية ذات الصلة بنشاط الشركة وأن ينوب عن تلك الشركات داخل الدولة وخارجها؛

i- Deal with and buy commodities and other movables related to the Company's objectives for the intention of selling renting or sub-renting the same.

ط) التعامل في وشراء السلع وغيرها من الأموال المنقولة ذات الصلة بنشاط الشركة بقصد بيعها، تأجيرها أو بقصد تأجيرها من الباطن؛

The Company may conduct above mentioned objectives and authorities anywhere in the world whether as principal, agent, contractor or otherwise, and whether individually or in conjunction with other individuals or corporate, through agents, sub-contractors, trustees or otherwise.

وللشركة تحقيق وممارسة أغراضها وسلطاتها المشار إليها أعلاه في أي مكان من العالم بصفتها أصيلاً أو وكيلاً أو مقاولاً أو غيرها سواء من خلالها أو من خلال وكلاء أو سماسرة أو مقاولين من الباطن أو غيرها سواءً كانت بمفردها أو بالاشتراك مع أشخاص طبيعية كانت أم اعتبارية.

The Company may conduct any other businesses related to the above objectives, and through the Company's instruments or other company's, person(s) deals in the same field.

وللشركة ممارسة أية أعمال أخرى متصلة أو تتعلق بالأغراض أعلاه، وممارسة الأعمال ذات الصلة بوسائل الشركة الخاصة أو بواسطة شركات أخرى أو شخص آخر أو أشخاص آخرين يعملون في نفس المجال.

6. The Company's objectives and authorities provided for herein shall be construed without restrictions and in their widest meanings.

.6 تفسر أغراض وصلاحيات الشركة المنصوص عليها في الفقرات أعلاه بشكل غير مقيد وبأوسع معانيها.

7. The Company may achieve its objectives and exercise its mentioned authorities within the UAE and anywhere else in the world.

.7 يجوز للشركة أن تحقق أغراضها وتمارس صلاحيتها المذكورة أعلاه، سواء داخل الدولة أو في أي مكان آخر على امتداد العالم.

8. The Company may amend and expand its objectives by a Special Resolution, after obtaining the required approvals from the relevant authorities.

.8 ويجوز للشركة تعديل أغراضها وتوسيعها بموجب قرار خاص، بعد الحصول على الموافقات اللازمة من السلطات المعنية.

Part Two
The Capital of the Company

الباب الثاني
في رأس مال الشركة

Article (5)

مادة (5)

1- The issued share capital of the Company shall be AED 5,778,000,000 (Five Billion Seven Hundred Seventy Eight Million UAE Dirhams) divided into 5,778,000,000 shares (Five Billion Seven Hundred Seventy Eight Million shares) of one UAE Dirham (AED 1/-) each.

-1 حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ 5.778.000.000 درهم إماراتي (خمس مليارات وسبعمائة وثمانية وسبعون مليون درهم إماراتي) موزع على 5.778.000.000 سهم (خمس مليارات وسبعمائة وثمانية وسبعون مليون سهم) قيمة كل سهم (1) درهم إماراتي واحد.

2- It shall be permissible by a Special Resolution to increase the issued share capital of the Company subject to obtaining the required approvals from the relevant authorities and provided that the Company's issued capital has been paid up in full.

-2 يجوز زيادة رأس مال الشركة المصدر بقرار خاص بعد الحصول على الموافقات اللازمة من السلطات المعنية بشرط أن يكون قد تم أداء رأس المال المصدر بالكامل.

3- The nominal value of each new share shall be equal to the nominal value of each original share. It is permissible to add an issue premium to the nominal value of the shares conditionally on the approval of the relevant authorities. The said premium shall be added to the legal reserve even though the latter would thereby exceed half of the capital.

3- وتكون القيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الجديدة معادلة للقيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الأصلية. ويجوز إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للأسهم بشرط موافقة السلطات المعنية. وتُضاف هذه العلاوة إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس المال.

4- Subscription for the new shares shall be governed by the regulations concerning subscription for the original shares.

4- تسري على الاكتتاب في الأسهم الجديدة القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية.

5- The Company may increase its issued share capital (a) for the purpose of employees' incentive schemes; (b) for the purpose of the entry of a strategic partner; or (c) for the purpose of capitalizing the Company's debts, all of which without triggering the pre-emption rights of the existing shareholders, provided that (a) the Company obtains all the required approvals from the relevant authorities and (b) any such increase has been approved by a Special Resolution.

5- يجوز زيادة رأس مال الشركة المصدر (أ) لأغراض برامج اسهم تحفيز العاملين بالشركة أو (ب) لأغراض إدخال مساهم استراتيجي في الشركة، أو (ج) لتحويل ديون الشركة إلى رأس مال؛ وذلك دون إعمال حقوق الاولوية بشرط (أ) الحصول على جميع الموافقات اللازمة من السلطات المعنية و(ب) أن يكون قد تمت الموافقة على هذه الزيادة بموجب قرار خاص.

6- The Company may under a Special Resolution increase its capital to apply an incentive scheme to encourage the Company's employees to hold shares, in accordance with the terms and conditions set out by the relevant competent authorities in this respect. The Board of Directors shall present to the General Assembly an incentive scheme to encourage the employees of the Company to hold shares in the Company.

6- يجوز للشركة بموجب قرار خاص أن تزيد رأسمالها لتطبيق برنامج تحفيز موظفي الشركة بتملك أسهم فيها، وفقاً للشروط والضوابط التي تضعها السلطات المختصة المعنية في هذا الصدد. ويعرض مجلس الإدارة على الجمعية العمومية برنامج تحفيز موظفي الشركة لتملك أسهم فيها.

7- On the recommendation of the Board and after consideration of the auditor's report and subject to the approval of the relevant authorities, the Company's issued share capital may be reduced by a Special Resolution in either of the following two circumstances:

7- يجوز، بناء على توصية المجلس وبعد النظر في تقرير مدقق الحسابات وبشرط موافقة السلطات المعنية، تخفيض رأس مال الشركة المصدر بقرار خاص في إحدى الحالتين التاليتين:

a- If the issued share capital exceeds the Company's requirements.

أ- إذا زاد رأس المال المصدر عن متطلبات الشركة.

b- If the Company has sustained a loss which cannot be made up from future profits.

ب- إذا أصيبت الشركة بخسارة يتعذر تعويضها بواسطة الأرباح المستقبلية.

8- The issued share capital shall be reduced by any of the following methods, as may be approved by Special Resolution of the General Meeting:

a- Reducing the nominal value of each share either by refunding the same to the shareholders or by releasing them from their liability in respect of all or part of any amount unpaid thereon;

b- Reducing the value of the shares by cancelling part thereof equivalent to the losses;

c- Cancellation of a number of shares equivalent to the size of the reduction; or

d- Purchase by the Company of a number of shares equivalent to the portion to be reduced and their destruction.

The Special Resolution of the General Meeting shall specify which method is to be applied in the reduction.

8- يتم تخفيض رأس المال المصدر بأي من الوسائل الآتية طبقا لقرار خاص صادر عن الجمعية العمومية:

أ- تخفيض القيمة الاسمية لكل سهم وذلك إما بردها إلى المساهمين أو بإبرائهم من مسؤوليتهم عن كامل القيمة غير المدفوعة أو أي جزء منها؛

ب- تخفيض قيمة الأسهم بإلغاء جزء من هذه القيمة يعادل الخسارة؛

ت- إلغاء عدد من الأسهم يوازي قيمة التخفيض؛ أو

ث- قيام الشركة بشراء عدد من الأسهم يوازي الجزء المراد تخفيضه وإتلافه.

ويحدد القرار الخاص الصادر عن الجمعية العمومية الوسيلة المتبعة في إجراء التخفيض.

Article (6)

All the shares in the Company are nominal. The share participation by Nationals of the UAE must not, at any time during the existence of the Company, fall below fifty one percent (51%) of the Company's share capital. The remaining forty nine percent (49%) of the share capital shall be held by citizens of countries of the Gulf Cooperation Council and citizens of other countries ("Foreigners"); provided by Foreigners do not hold more than twenty five percent (25%) of the total shares of the Company.

مادة (6)

جميع أسهم الشركة اسمية. ويجب أن لا تقل نسبة مشاركة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت طوال مدة بقاء الشركة عن واحد وخمسين بالمائة (51%) من رأس المال، ونسبة تسعة وأربعين بالمائة (49%) من راس المال للمستثمرين من دول مجلس التعاون الخليجي والجنسيات الاخرى (الاجانب) على الا تتجاوز نسبة تملك الجنسيات الاخرى (الاجانب) ما نسبته خمسة وعشرين بالمائة (25%) من مجموع اسهم الشركة كحد اقصى.

Article (7)

The shareholders shall not be liable by any of the Company's liabilities exceeding any unpaid amounts on their shares, if any. Such liabilities

مادة (7)

لا يلتزم المساهمون بأية التزامات على الشركة إلا في حدود

may only be increased pursuant to the unanimous approval of the shareholders.

المبالغ غير المدفوعة على أسهمهم، إن وجدت، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الإجماعية.

Article (8)

مادة (8)

Ownership of any shares in the Company shall be deemed an acceptance by the shareholders to be bound by the Company's Memorandum of Association and these Articles and the resolutions of the General Assembly. Shareholders may not claim back from the Company any amounts paid for shares in the Company's capital.

يترتب على ملكية السهم قبول أحكام هذا النظام وعقد تأسيس الشركة وقرارات الجمعية العمومية، ولا يجوز للمساهم أن يطلب استرداد ما دفعه للشركة كحصة في رأس مالها.

Article (9)

مادة (9)

Shares are not divisible. Notwithstanding the above, if a share is inherited by more than one person, or if more than one person acquires a share, one person must be appointed to represent the owners of the share vis-à-vis the Company. In this case, all persons co-owning a share shall be jointly responsible for the liabilities arising from that share.

يكون السهم غير قابل للتجزئة. ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم بالميراث إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من يمثلهم تجاه الشركة، وهؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الإلتزامات الناشئة عن ملكية السهم.

Article (10)

مادة (10)

Each share entitles its holder to a proportion in the assets of the Company on its dissolution, to dividends declared as described herein below, to attend General Assemblies and to vote on resolutions passed in those General Assemblies equally with any other holder of a share without discrimination.

كل سهم يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد وفي حضور الجلسات العمومية والتصويت على قراراتها.

Article (11)

مادة (11)

1- The Board shall maintain a register of shareholders or shares in whatever form permitted or required by the Law, including in electronic form, as per the clearing and depositing system records of the financial market on which the Company's shares are listed.

1- يحتفظ مجلس الإدارة بسجل للمساهمين أو الأسهم بأي من أشكاله المختلفة التي يجيزها أو يوجبها قانون الشركات، ومن ضمنها الشكل الالكتروني، وفقاً لنظام المقاصة والإيداع لدى السوق المالي المدرجة فيه أسهم الشركة.

2- The Company's shares shall be traded on the financial markets on which the Company's shares are listed pursuant to the rules and regulations of the said

2- يتم التداول بأسهم الشركة في الأسواق المالية المدرجة فيها أسهم الشركة وفقاً لأحكام وقواعد تلك الأسواق.

markets.

3- In the event of death of a shareholder, his heirs would be the only persons to be recognized by the Company as having rights or interests in the shares of the deceased shareholder and who will be, following its registration as a shareholder in the Company as per the provisions of these Articles, entitled to dividends and other privileges which the deceased shareholder enjoyed in relation to the shares in question. The estate of the deceased would not be exempted from any obligations arising from any shares he owned before his death.

3- في حالة وفاة أحد المساهمين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي توافق الشركة بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفى ويكون له الحق في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفى حق فيها، ويكون له الحق بعد تسجيله في الشركة وفقاً لأحكام هذا النظام ، ذات الحقوق كمساهم في الشركة التي كان يتمتع بها المتوفى فيما يخص هذه الأسهم، ولا تُعفى تركة المساهم المتوفى من أي التزام فيما يختص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة.

4- Any person who becomes entitled to rights to shares in the Company as a result of the death of a shareholder, or as a result of an attachment order of a competent court must within thirty days:

4- يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم في الشركة نتيجة لوفاة أو إفلاس أي مساهم أو بمقتضى أمر حجز صادر عن أية محكمة مختصة أن يقوم خلال ثلاثين يوماً:

a- Produce evidence of such right to the Board of Directors; and

أ) بتقديم البينة على هذا الحق إلى مجلس الإدارة.

b- Select either to be registered as a shareholder or to nominate another person to be registered as the owner of the relevant shares.

ب) أن يختار إما أن يتم تسجيله كمساهم أو أن يسمي شخصاً ليتم تسجيله كمساهم فيما يختص بذلك السهم.

Article (12)

مادة (12)

The heirs of a shareholder or his creditors may not, for any reason, demand the attachment of the Company books or its assets, or to divide those assets or sell them in one lot because the shares are not divisible, nor interfere in any manner whatsoever in the management of the Company. Those heirs or creditors must, in the exercise of their rights, rely on the Company's books and inventories, its balance sheets and the resolutions of the General Assembly.

لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.

Article (13)

مادة (13)

Dividends due on shares shall be paid to the last registered holder of those shares registered in the

تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم لآخر مالك له مقيد

share register of the Company held by the financial market, according to the regulations and instructions of the SCA and the financial market. The said shareholder shall have the right to the profits due on those shares whether these profits represents dividends or entitlement to part of the Company's assets.

The Company should declare ahead of time the date on which the dividends shall be distributed.

اسمه في سجل أسهم الشركة بالسوق المالي وفقاً لما تحدده تشريعات وتعليمات الهيئة والسوق بهذا الشأن. ويكون له حق في المبالغ المستحقة عن ذلك السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات الشركة.

وعلى الشركة أن تعلن مسبقا عن تاريخ توزيع الأرباح الذي تحدده الجمعية العمومية.

Article (14)

Sukuk

Without prejudice to Articles (229) and (230) of the Law, the Company, by a Special Resolution, may decide to issue any type of bonds or Sukuk. The resolution shall determine the type, value, conditions and terms of the issue, convertibility into shares. The General Assembly, , may also resolve to generally authorize the Board of Directors to determine the a date to issue the bonds or Sukuk as it deems appropriate provided that such date shall not exceed one year from the date of approval of the authorization.

مادة (14)

في الصكوك

مع مراعاة أحكام المواد (229) و(230) من قانون الشركات، للشركة أن تقرر إصدار سندات أو صكوك من أي نوع كانت، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها أو مدى قابليتها للتحول إلى أسهم، وفقاً للشروط والضوابط التي تضعها السلطات المختصة المعنية في هذا الصدد. ولها أن تصدر قراراً بتخويل مجلس الإدارة بشكل عام تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.

Part Three
Board of Directors

الباب الثالث
مجلس إدارة الشركة

Article (15)

1- The Company shall be managed by a Board of Directors composed of nine (9) members to be elected by the General Assembly in a secret Cumulative Voting in accordance with the terms and conditions set out by the applicable regulations and the relevant authorities in this respect.

2- In any event, the majority of the Board of Directors, including the chairman must be UAE nationals, without prejudice to Article (151) of the Law.

مادة (15)

1- يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يشكل من (9) تسعة أعضاء تنتخبهم الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي مع مراعاة الضوابط والشروط التي تفرضها الأنظمة المطبقة والسلطات المعنية في هذا الصدد.

2- ويجب في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء المجلس بمن فيهم الرئيس من مواطني الدولة مع مراعاة احكام المادة (151) من قانون الشركات.

3- A majority of the Board shall consist of Non-Executive Directors. At least one-third of the members of the Board shall be Independent Directors. Furthermore, the majority of members of the Board shall be nationals of the State.

3- تتكون اغلبية اعضاء المجلس من أعضاء مجلس الادارة غير التنفيذيين. ويجب أن يتكون ثلث اعضاء المجلس على الاقل من اعضاء مجلس ادارة مستقلين. كما يجب أن تكون غالبية أعضاء المجلس من المتمتعين بجنسية الدولة.

4- The General Meeting may appoint a number of experienced persons as Board members other than the shareholders of the Company, provided such members of the Board shall not exceed one third (1/3) of the number of members in any of the following situations:

4- ويمكن للجمعية العمومية أن تعيّن عدداً من الأشخاص من ذوي الخبرة من غير المساهمين كأعضاء مجلس إدارة، على ألا تزيد نسبة هؤلاء الأعضاء عن (3/1) ثلث عدد أعضاء مجلس الإدارة، في حال تحقق أياً من الحالات التالية:

a- Unavailability of the required number of candidates during the period of nomination for Board membership, in a manner that the quorum for holding Board Meetings will not be available.

أ. عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي الى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة إنعقاده.

b- Approval of the Board members who were appointed by the Board to fill in position which became vacant.

ب. الموافقة على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعينهم في المراكز الشاغرة من قبل مجلس الإدارة.

c- Resignation of Board members during the General Assembly meeting and appointment of an interim Board to carry out the activities of the Company until the nomination for Board membership is opened.

ج. إستقالة أعضاء مجلس الإدارة أثناء إنعقاد إجتماع الجمعية العمومية وتعيين مجلس مؤقت لتيسير اعمال الشركة لحين فتح باب الترشح لعضوية المجلس.

Article (16)

مادة (16)

The Board of Directors shall be appointed for a period of three (3) years. At the end of this period, the Board shall be reconstituted. Members whose term of office is completed may be re-elected.

يعين أعضاء مجلس الإدارة لمدة (3) ثلاث سنوات، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة تعيين الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم.

The Board of Directors may appoint Directors to fill positions that become vacant during the year provided that this appointment should be presented to the General Assembly at its first meeting to approve the said appointment or to appoint other directors. If the positions becoming vacant during any year amount to one quarter of the number of the members of the Board, the Board of Directors must, within a maximum period

ولمجلس الإدارة أن يعين أعضاءً في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم، وإذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس وجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال

of thirty (30) days from the date of the last position becoming vacant, call a General Assembly to convene to elect new directors for the vacant positions. In any event, the new director shall complete the period of his predecessor.

(30) ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ شغر آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة. وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

Article (17)

مادة (17)

The Board of Directors shall elect, from amongst its members, a chairman and a vice-chairman who shall both be UAE nationals. The chairman of the Board shall be the legal representative of the Company before the judiciary and third parties, and shall execute all resolutions adopted by the Board of Directors.

ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيساً ونائباً للرئيس ويشترط أن يكونا من مواطني الدولة. يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وفي علاقتها بالغير ، وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس.

The vice-chairman shall replace the chairman in his absence or when the chairman is unable to carry out his duties.

ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه.

The Board shall appoint, from outside their members, a secretary to perform the Board's secretarial works in addition to any other duties that may be entrusted to him.

يعين المجلس من غير أعضائه امين سر لتنفيذ أعمال أمانة سر في المجلس إلى جانب أي مهام أخرى تُسند إليه.

The tasks and responsibilities of the chairman of the Board of Directors shall include without limitation:

يتولى رئيس مجلس الإدارة المهام و المسؤوليات التالية و ذلك على سبيل المثال وليس الحصر:

a- to ensure he efficiency and timely performance and discussion of any and all main issues by the Board of Directors;

أ- ضمان عمل مجلس الإدارة بفعالية و قيامه بمسؤولياته ومناقشته لكافة القضايا الرئيسية و المناسبة في موعدها؛

b- to be mainly responsible for drafting and approving the agenda of every meeting of the Board of Directors taking into consideration any matter proposed by the other directors. This responsibility can be conferred by the chairman to a director or the secretary of the Board of Directors

ب- وضع واعتماد جدول أعمال كل اجتماع لمجلس الإدارة، مع الأخذ بعين الاعتبار أية مسائل يقترح الأعضاء إدراجها على جدول الإعمال، و يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يعهد بهذه المسؤولية الى عضو معين أو إلى أمين سر مجلس الإدارة؛

c- to encourage all directors to fully and efficiently participate in handling the affairs of the Board of Directors to ensure that the Board of Directors is working in the best interest of the Company;

ج- تشجيع كافة الأعضاء على المشاركة الكاملة و الفعالة لضمان تصرف مجلس الإدارة وفق أفضل مصالح الشركة؛

d- to take the proper actions for ensuring efficient communication with the shareholders and communicating their opinions to the Board of Directors; and

د- العمل على اتخاذ جميع الإجراءات المناسبة لتأمين التواصل الفعال مع المساهمين و نقل ارائهم إلى مجلس الإدارة؛ و

e- to allow efficient participation of the Non Executive Directors in particular and to promote constructive relations between Executive and Non Executive Directors.

هـ- تسهيل المساهمة الفعالة لأعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين خاصة، و إيجاد علاقات بناءة بين الأعضاء التنفيذيين و غير التنفيذيين.

Article (18)

مادة (18)

The Board of Directors may appoint from amongst its members or others a chief executive officer, a managing director or general manager of the Company, the Board should specify his/their authorities and remunerations. The Board may also form, from amongst its members, one or more committees and grant such committees some of its authorities or entrust them with the supervision of the conduct of business and the execution of the Board's resolutions.

يجوز لمجلس الإدارة أن يعين من بين أعضائه أو من غيرهم رئيساً تنفيذياً أو عضواُ منتدباً أو مديراً عاماً للشركة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته، كما يكون له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

Article (19)

مادة (19)

The Board of Directors shall have full authority over the management of the Company and the performance of all the functions required by its objects. This authority shall not be limited except as stipulated in the provisions of the Law, the Memorandum of Association, these Articles or the resolutions of the General Assembly.

لمجلس الإدارة جميع السلطات في إدارة الشركة والقيام بجميع الأعمال التي يقتضيها غرضها ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه قانون الشركات أو عقد التأسيس أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العمومية.

The Board may, for the purpose of Article (154) of the Law, enter into loans for any term, dispose of or mortgage any of the Company's real estate or other property and assets, release the Company's debtors and make agreements and arrangements for arbitration.

ويجوز لمجلس الإدارة ولأغراض المادة (154) من قانون الشركات عقد القروض لأي آجال أو بيع عقارات الشركة أو أملاكه أو موجوداتها أو رهنها وإبراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم وإجراء الصلح والاتفاق على التحكيم.

The Board of Directors shall have all the powers and authorities necessary to use any of the Company's assets or monies to enable the Company to purchase, acquire and invest in companies operating in similar or related fields to those of the Company including, without limitation, to enter into contracts or agreements relating to the purchase by the Company of other companies or to invest in them or manage them.

لمجلس الإدارة كافة السلطات والصلاحيات لإستخدام أي من موجودات الشركة وأموالها لتمكين الشركة من شراء وتملك والإستثمار في شركات عاملة في مجالات مماثلة أو مرتبطة بأغراض الشركة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إبرام الاتفاقيات والعقود الخاصة بشراء الشركات من قبل الشركة والإستثمار في تلك الشركات وإدارتها.

Article (20)

مادة (20)

The chairman of the Board of Directors, the vice-chairman, any authorized member of the Board of Directors or any employee authorized by the Board within the limits of such authorization, may severally sign (in the name of the Board) on behalf of the Company. Such person may also appoint attorneys and experts as required defending the Company.

يملك حق التوقيع عن الشركة (وبإسم المجلس) منفرداً، ، وتعيين المحامين والخبراء اللازمين للدفاع عن مصالح الشركة كل من رئيس مجلس الإدارة أو نائبه أو من يفوضه مجلس الادارة أو أي من موظفي الشركة يفوضه المجلس في ذلك وذلك كله في حدود قرارات مجلس الإدارة.

Article (21)

مادة (21)

The Board of Directors shall meet at the head office of the Company or at any other place as the Board shall agree when necessary upon an invitation from the chairman or at the request of two (2) of the members of the Board.

There must be at least four (4) meetings of the Board of Directors every year.

يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في مركز الشركة أو أي مكان آخر يوافق عليه المجلس كلما دعت الحاجة إلى انعقاده بناء على دعوة الرئيس أو بناء على طلب (2) عضوين من أعضاء المجلس.

ويجب أن يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل.

Article (22)

مادة (22)

Meetings of the Board of Directors shall not be valid unless attended by a majority of its members in person and if the chairman or the vice-chairman are not present, the members elect one of them to lead that meeting. A member of the Board of Directors may appoint another member of the Board to represent him in voting. In this case, that member shall have two votes, provided that a member of the Board of Directors may not act on behalf of more than one member that at least half of the Board members are present in person, two (2) of which are Independent Directors

لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً وفي حال عدم حضور الرئيس أو نائبه يختار أعضاء المجلس الآخرون عضواً منهم ليرأس تلك الجلسة، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت. وفي هذه الحالة، يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد، ويجب ألا يقل عدد أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين بأنفسهم عن نصف عدد أعضاء المجلس، *من بينهم عضوين من* الاعضاء المستقلين على الاقل.

Board meetings may be held through audio or video conferencing facilities or any other electronic forum whereby each member can effectively participate in such meetings, according to the terms set out by the SCA in this respect.

ويجوز أن تعقد اجتماعات المجلس عن طريق وسائل الاتصال المسموعة أو المرئية أو اية وسائل اتصال الكترونية أخرى تسمح لكل عضو مجلس أن يشارك بشكل فعال بالإجتماع وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

The resolutions of the Board of Directors are adopted by a majority of the votes of the members present or represented. In case of a tie, the chairman, or the member acting on his behalf, shall have a casting vote. Voting may not be made by correspondence.

وتصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه، ولا يجوز التصويت بالمراسلة.

In addition to the Board's obligation to hold the above mentioned minimum number of meetings, the Board may issue some resolutions by circulation in emergency cases. Such resolution shall be deemed valid and enforceable as if it were a resolution taken at a meeting of the Board of Directors duly notified and convened, without prejudice to the following:

بالإضافة الى إلتزام مجلس الادارة بالحد الادني لعدد إجتماعاته ، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتُعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها إتخذت في إجتماع تمت الدعوة اليه وعقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:

a- passage of resolutions may not exceed four times per annum;

أ. ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً.

b- majority approval of the Board members is in place that the case entailing passage of resolution is an emergency;

ب. موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.

c- the Board members shall receive the resolution in writing for approval, together with all necessary documents for review; and

ج. تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.

d- any passed resolutions of the Board of Directors shall be approved in writing by a majority and shall be forwarded to the next meeting of the board of directors to be included in the meeting minutes.

د. يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الإجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر إجتماعه.

All items discussed and decisions made during Board or committees meetings shall be recorded in minutes of minutes including any reservations or contrary opinions raised by any member. The minutes shall be signed by the members attending the meeting and the Board secretary. Minutes of Board meetings shall be recorded in a special register.

تسجل في محاضر إجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظر فيها والقرارات التي تم إتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو أراء مخالفة عبروا عنها، ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع وأمين سر المجلس. ويعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس.

Article (23)

مادة (23)

If a member of the Board of Directors is absent from attending more than three (3) consecutive meetings or five (5) intermittent meetings during the Board mandate, without a valid excuse, that member shall be considered to have resigned from his post as a member of the Board of Directors.

إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور أكثر من (3) ثلاث جلسات متتالية أو (5) خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الادارة بدون عذر يقبله المجلس اعتبر مستقيلاً.

The position of a member of the Board of Directors shall also become vacant if that member:

كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو:

1. dies or becomes incapacitated for any reason or is unable to carry on its duties as a member of the Board of Directors;

1. توفى أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية أو أصبح عاجزاً بصورة أخرى عن النهوض بمهامه كعضو في المجلس، أو

2. is convicted of any dishonoring offense;

2. أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة، أو

3. is declared bankrupt or ceases to pay his commercial debts even if bankruptcy is not declared;

3. أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه، أو

4. resigns from his post by written notice sent to the Company to this effect;

4. استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو

5. his term of Board membership has elapsed and was not re-elected;

5. انتهت مدة عضويته ولم يعاد انتخابه، أو

6. is dismissed by a resolution of the General Assembly; or

6. صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله، أو

7. his membership is not in compliance with Article (149) of the Law.

7. كانت عضويته مخالفة لأحكام المادة (149) من قانون الشركات.

Article (24)

مادة (24)

مع مراعاة أحكام المادة (25) من هذا النظام لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات والتزامات الشركة بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.

Without prejudice to Article (26) hereof, members of the Board of Directors shall not be personally liable or obligated for the liabilities of the Company as a result of their performance of their duties within the limits of their authority.

لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنويا أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو بإعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة.

A director shall not, without the approval of the General assembly, which approval is renewable annually, participate in any activity that competes with the business of the Company or trade for his own account or for the account of third parties in any area of business undertaken by the Company and shall not disclose any information or particulars belonging or relating to the Company; otherwise the Company may demand that he pay compensation or consider the profit-making transactions carried out for his account as carried out for the account of the Company.

مادة (25)

Article (25)

رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة وعن كل مخالفة لقانون الشركات أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الخطأ في الإدارة.

The chairman and other members of the Board of Directors shall be liable towards the Company, the shareholders and third parties for all acts of fraud, abuse of authority, any violation of the Law, any other Law and these Articles and for mismanagement of the Company.

مادة (26)

Article (26)

أ. على كل عضو في مجلس إدارة الشركة تكون له أو للجهة التى يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لإتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.

a) Every director of the Company who may have a common interest or a conflicting interest in respect of a transaction referred to the Board of Directors for approval shall notify the Board of Directors of such interest and his declaration shall be noted in the minutes of the meeting. Such director may not vote on any resolution concerning such transaction.

ب. إذا تخلّف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو

b) If a director fails to notify the Board in accordance with the provisions of Clause 1 of this Article, the Company or any of its shareholders may apply to the competent court to annul the contract or to require

the contravening director to pay back to the Company any profit or benefit made on such contract.

إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للشركة.

c) The Company shall not, without the Board of Directors' approval, conclude with the Concerned Parties transactions exceeding 5% of the share capital of the Company and shall not, without the General Assembly's approval, conclude such transactions if they exceed the above percentage. The transaction shall be valuated by an assessor approved by the SCA. The auditor shall include state in his report conflicting transactions and financial transactions which took place between the Company and Concerned Parties and the procedures which were followed in this respect.

ج. لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشتمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي أُتخذت بشأنها.

Article (27)

مادة (27)

The remuneration of each of the members of the Board of Directors for the ending financial year shall be determined as a lump sum pursuant to a recommendation by the Board of Directors and the approval of the General Assembly. Furthermore, the Company may reimburse any member of the Board of Directors or assign further remuneration or monthly salary in amounts to be determined by the Board of Directors if such member is a member of a committee or makes extra efforts or additional work to serve the Company in addition to his duties as a member of the Board of Directors. In all events, the remuneration may not exceed 10% of the net profit for the ending financial year after depreciation and reserve were deducted.

يتم تحديد مكافأة أعضاء مجلس الإدارة للسنة المالية المنتهية بمبلغ مقطوع لكل منهم بناء على اقتراح مجلس الإدارة وموافقة الجمعية العمومية عليه. كما يجوز أن تدفع الشركة مصاريف أو أتعاباً إضافية أو مرتباً شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة الشركة فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة الشركة. وفي جميع الحالات يجب أن لا تزيد مكافأة أعضاء مجلس الإدارة على 10% من الربح الصافي عن السنة المالية المنتهية بعد خصم الاستهلاكات والاحتياطي.

Article (28)

مادة (28)

The Board of Directors shall form the permanent committees and systems required under the applicable laws and regulations issued by the relevant competent authorities. The Board may as well establish any specialized committee to monitor or study or implement any matters as he deems suitable.

يشكل مجلس الإدارة اللجان و الأجهزة الدائمة التي يتوجب عليه تشكيلها وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة الصادرة عن السلطات المختصة المعنية. كما له أن يشكّل أية لجان مختصة إضافية لمتابعة أو دراسة أو تنفيذ أية مسائل وفقاً لما يراه مناسباً.

يتم تشكيل اللجان من أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين لا يقل عددهم عن ثلاثة، على أن يكون اثنان منهم على الأقل من الأعضاء المستقلين وأن يترأس اللجنة أحدهما، ولا يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يكون عضوا في أي من هذه اللجان، ويتعين على رئيس مجلس الإدارة اختيار أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين في اللجان المعنية بالمهام التي قد ينتج عنها حالات تعارض مصالح مثل التأكد من سلامة التقارير المالية وغير المالية، ومراجعة الصفقات المبرمة مع الأطراف أصحاب المصالح واختيار كافة أعضاء مجلس الإدارة التنفيذيين، وتحديد المكافآت.

Committees shall be formed of not less than three Non Executive Directors, at least two of which shall be Independent Directors, including one as head. The chairman of the Board Directors may not be a member of those committees. The Board of Directors must elect Non Executive Directors for membership of the committees dealing with potentially conflicting matters such as verifying the integrity of financial and non financial reports and the transactions entered into with the stakeholders, appointing Executive Directors and determining remunerations.

يتم تشكيل اللجان وفقا لإجراءات يضعها مجلس الإدارة على أن تتضمن تحديد لمهمة اللجنة ومدة عملها والصلاحيات الممنوحة لها وكيفية رقابة مجلس الإدارة عليها، وعلى اللجنة أن ترفع تقريرا خطيا الى مجلس الإدارة بالإجراءات والنتائج والتوصيات التي تتوصل اليها بشفافية مطلقة، وعلى مجلس الإدارة ضمان متابعة عمل اللجان للتحقق من التزامها بالأعمال المكلفة اليها.

Procedures for forming such committees shall be laid down by the Board of Directors, including mission, term of office, powers and method used by the Board of Directors to monitor such committees. A committee shall submit a written report to the Board specifying with absolute transparency its actions, findings and recommendations. A regular follow up of the committees shall be ensured by the Board of Directors to verify their adherence to their assignments.

مادة (29)

Article (29)

على مجلس الإدارة وضع قواعد مكتوبة بخصوص تعاملات أعضاء مجلس إدارة الشركة وموظفيها في الأوراق المالية المصدرة من قبل الشركة أو الشركة الأم أو الشركات التابعة أو الشقيقة لها.

The Board of Directors shall set forth written rules in relation to the dealings of the Company's directors and employees in securities issued by the Company or its parent, affiliated or associated companies.

ويضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسئوليات.

The Board of Directors shall issue regulations relating to administrative and financial affairs, personnel affairs and their financial dues. The Board shall also issue a regulation to regulate its business, meetings and the distribution of authorities and responsibilities.

Each member of the Board of Directors must notify the Company in writing within fifteen days from his election to that position, and within fifteen days from the end of each financial year, of the number of shares he owns, and must further notify the Company forthwith of any transactions he enters into in relation to his shares.

ويجب على كل عضو في مجلس إدارة الشركة أن يقوم خلال (15) خمسة عشر يوما من انتخابه عضوا في مجلس الإدارة وخلال (15) خمسة عشر يوما من نهاية كل سنة مالية للشركة، بتوجيه إخطار خطي إلى الشركة بعدد الأسهم التي يمتلكها في الشركة، كما عليه أن يخطر الشركة خطياً وبصورة فورية بأية تصرفات يجريها في أي وقت على أسهمه في الشركة.

Once appointed, every director shall disclose to the Company the nature and dedicated times for, his positions in public companies, his other significant obligations and any variation therein once it takes place.

,على كل عضو مجلس إدارة عند استلامه لمهامه الإفصاح للشركة عن طبيعة المناصب التي يشغلها في الشركات و المؤسسات العامة و غيرها من الالتزامات الهامة و تحديد الوقت المخصص لها، و أي تغيير يطرأ على ذلك فور حدوثه.

The Board of Directors should put in place the required policies to ensure the shareholders practice their rights, including:

وعلى مجلس الإدارة أن يضع الضوابط اللازمة لضمان ممارسة جميع المساهمين لحقوقهم و من ضمنها:

a- Providing all necessary, information to enable them to fully and equally enjoy their rights without any discrimination; provided that such information, including any information relating to the Company's plans, before voting thereon or any other information, are exhaustive, accurate and regularly and timely submitted and updated;

أ- توفير جميع المعلومات التي تمكن المساهمين من ممارسة حقوقهم على أكمل وجه دون التمييز بينهم، بحيث تكون هذه المعلومات وافية و دقيقة و أن يتم تقديمها و تحديثها بطريقة منتظمة و في المواعيد المحددة، و من ضمنها أية معلومات تتعلق بخطط الشركة قبل التصويت عليها في الاجتماعات أو أية معلومات أخرى.

b- Allowing the shareholders to efficiently participate and vote at the General Assembly meetings and the right to discuss the matters listed on the agenda and to ask questions thereupon to the directors and auditor, who shall answer them to the extent that shall not be in any prejudice of the Company's interests;

ب- إتاحة الفرصة لجميع المساهمين للمشاركة الفعالة في مداولات اجتماعات الجمعية العمومية و التصويت على قراراتها، وللمساهمين الحق في مناقشة الموضوعات المدرجة على جدول أعمال الاجتماع وتوجيه الأسئلة بشأنها الى أعضاء مجلس الإدارة و مدقق الحسابات، و على مجلس الإدارة والمدقق الإجابة على الأسئلة بالقدر الذي لا يعرض مصالح الشركة للضرر.

c- Providing an overview on the candidates to the membership of the Board of Directors before voting, to give the shareholders a clear idea about their professional experience and qualifications. Voters shall be cast for candidates by secret Cumulative Voting.

ت- توفير نبذة تعريفية عن الأشخاص المرشحين لعضوية مجلس الإدارة قبل إجراء التصويت بما يعطي المساهمين فكرة واضحة عن خبرات المرشحين العملية ومؤهلاتهم العملية على أن يكون التصويت لاختيار الأعضاء بنظام التصويت التراكمي السري.

d- The candidate to the Board membership shall provide the Company with the following:

1- A curriculum vitae stating its professional experience and academic qualifications and determining the position he is nominated to (executive/non-executive/independent).

2- Undertaking to abide by the Law, the relevant regulations, these Articles and to exercise its duties as diligent person.

3- A list of the companies and entities for which he works or in which he is a member of the board, in addition to any other competing activity he carries out, whether directly or indirectly.

4- Acknowledgement that he is not in violation of Article (149) of the Law.

5- For representative of corporate bodies, an official letter from the corporate bodies listing the names of its candidates for Board membership.

6- A list of the commercial; companies in which he participates or he is a shareholder, in addition to number of shares he owns

ث- يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:

1. السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات العملية والمؤهل العلمي مع تحديد صفة العضو التى يترشح لها (تنفيذي /غير تنفيذي / مستقل).

2. إقرار بإلتزامه بأحكام قانون الشركات والقرارات المنفذه له والنظام الأساسي للشركة، وأنه سوف يبذل عناية الشخص الحريص في إداء عمله.

3. بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إداراتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.

4. إقرار بعدم مخالفة المرشح للمادة (149) من قانون الشركات.

5. في حال ممثلي الشخص الإعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الإعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.

6. بيان بالشركات التجارية التى يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.

Part Four
The General Assembly

Article (30)

A duly convened General Assembly represents all the shareholders and may be convened in the Emirate of Dubai or any other place in the UAE decided by the Board of Directors, subject to the approval of the Competent Authority.

الباب الرابع
في الجمعية العمومية

مادة (30)

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين وتنعقد في إمارة دبي أو في أي مكان يقرر مجلس الإدارة انعقادها فيه داخل الدولة وبعد موافقة السلطة المختصة.

The owners of shares registered on the working day preceding the holding of the General Assembly, shall be deemed to be the holders of the right to vote in that General Assembly.

يعتبر مالكو الأسهم المسجلون في يوم العمل السابق لإنعقاد الجمعية العمومية للشركة هم أصحاب الحق في التصويت في الجمعية العمومية للشركة.

Article (31)

مادة (31)

Each shareholder as defined above shall have the right to attend the General Assembly of the shareholders and shall have a number of votes equal to the number of his shares.

لكل مساهم كما هو محدد أعلاه الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه.

A shareholder may appoint a proxy, who must not be a member of the Board of Directors, to attend the General Assembly on his behalf. However, in order for the proxy to be valid, it must be a written special power of attorney issued pursuant to any terms and conditions determined by the Board of Directors and, if the proxy is not a shareholder, the signatures on that power of attorney must be notarized. In any event, a proxy may not hold more than five percent (5%) of the share capital of the Company for more than one shareholder in this capacity. Representative of juristic entities shall be exempt from the said five percent (5%) limitation.

ويجوز للمساهم أن ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية. ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة بتوكيل كتابي خاص وفق الشروط التي يحددها مجلس الإدارة وأن يكون موثقاً أو مصدقاً على التوقيعات فيه إذا كان الوكيل من غير المساهمين. وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحملها الوكيل بهذه الصفة على أكثر من مساهم على (5%) خمسة بالمائة من أسهم رأس مال الشركة. ويستثنى ممثلو الأشخاص الاعتباريين من هذه النسبة.

Persons lacking capacity or who have lost their capacity shall be represented by their legal guardians.

ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

Article (32)

مادة (32)

Notices of General Meetings shall be given to shareholders, after obtaining SCA's approval, by publishing a notice of the meeting and the agenda in two (2) daily local newspapers, one of which is published in the Arabic language, and by registered mail to each shareholder (and, in the case of the Annual General Meeting, together with the Board's report and auditor's report), of which notice shall be given at least (15) fifteen days before the date specified for holding the meeting. A copy of the notice and agenda of the same shall also be sent to the SCA within the same time frame.

يتم توجيه الدعوة لحضور اجتماعات الجمعية العمومية إلى المساهمين بعد موافقة الهيئة بنشر الدعوة لحضور الاجتماع وجدول أعمال الاجتماع في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداهما باللغة العربية وبواسطة البريد المسجل إلى كل مساهم (وفي حالة الجمعية العمومية السنوية، مصحوبة بتقرير مجلس الادارة وتقرير مدققي الحسابات). ويتم توجيه تلك الدعوة قبل ما لا يقل عن (15) خمسة عشر يوماً من التاريخ المحدد لعقد الاجتماع. ويتم ارسال نسخة من الاشعار وجدول الاعمال ايضا إلى الهيئة، خلال الفترة الزمنية ذاتها.

A shorter notice is valid, if approved by a number of shareholders representing 95% of the share

في حال الإعلان عن الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية قبل

capital of the Company.

موعد الإجتماع بمدة تقل عن المدة المنوه عنها أعلاه، تعتبر الدعوة صحيحة في حال وافق عليها مساهمون يمثلون 95% من رأسمال الشركة.

Article (33)

مادة (33)

The Board of Directors shall prepare the agenda for meetings of the General Assembly. In the event that the General Assembly is convened at the request of the shareholders, the Company's auditors, or the SCA, the agenda shall be prepared by the party requesting to convene the General Assembly.

يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناءً على طلب المساهمين أو مدققي الحسابات أو الهيئة، ويضع جدول الأعمال الجهة التي طلبت عقد اجتماع الجمعية.

Article (34)

مادة (34)

Shareholders who wish to attend the General Assembly meetings shall register their names in an electronic register made available by the management of the Company at the meeting place within ample time before the meeting. The register shall include the name of the shareholder or his representative, the number of shares he holds or represents and the names of the represented shareholders and the appropriate proxies /Power of Attorney. An extract of this register showing the number of shares represented at the meeting and the percentage of attendance shall be printed and attached to the minutes of the General Assembly meeting after being duly signed by the chairman of the meeting, the secretary and the auditor of the Company. A copy of this extract shall be delivered to the representative of the SCA and enclosed to the minutes of meeting of the General Assembly.

يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور اجتماعات الجمعية العمومية أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة الشركة في مكان الاجتماع قبل الوقت المحدد لانعقاد ذلك الاجتماع بوقت كافٍ، ويجب أن يتضمن السجل اسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة. ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يستحقها أصالة أو وكالة. يستخرج من هذا السجل خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور يتم إلحاقها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية بعد توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات الشركة وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم الحاقها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية.

Registration shall close at the time which the chairman shall announce whether or not a quorum is present. No registration of shareholders or proxies would be allowed thereafter and votes of those late shareholders or proxies would not count and their views would not be taken into account in that meeting.

يغلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية عندما يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.

Article (35)

مادة (35)

The provisions of the Law shall apply with respect to the quorum required for convening any type of the General Assembly and with respect to the majority required to adopt resolutions therein.

تسري على النصاب الواجب توفره لصحة انعقاد الجمعية العمومية بصفاتها المختلفة وعلى الأغلبية اللازمة لاتخاذ القرارات أحكام قانون الشركات.

Article (36)

مادة (36)

The General Assembly shall be chaired by the chairman of the Board of Directors. In the absence of the chairman, the vice-chairman or any member of the Board of Directors appointed by the Board for that purpose shall chair the meeting.

يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة أو عضو مجلس الإدارة الذي يعينه مجلس الإدارة لذلك.

The chairman shall appoint a secretary for the meeting and two tellers to count the votes, provided that their appointment is ratified by the General Assembly.

ويعين الرئيس مقرراً للاجتماع ومراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن تقرر الجمعية العمومية تعيينهم.

The Company shall keep minutes of the meetings of the General Assembly in special books and those minutes shall be signed by the chairman of the relevant meeting, the secretary, the tellers and the auditors, who shall all be responsible for the accuracy of information in those minutes.

وتدون الشركة محاضر اجتماعات الجمعية العمومية وإثبات الحضور في دفاتر تحفظ لهذا الغرض وتوقع من قبل رئيس الاجتماع المعني ومقرر الجمعية وجامعي الأصوات ومدققي الحسابات. ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها.

Article (37)

مادة (37)

Voting at the General Assembly shall be in accordance with the procedure specified by the chairman of the Assembly unless the General Assembly resolves to adopt a specific voting procedure. If the matter relates to the elections of the members of the Board of Directors, their dismissal or accountability, voting on the same shall be in a secret Cumulative Voting.

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ,إذا تعلق بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم يكون بالتصويت التراكمي السري. .

Article (38)

مادة (38)

a- Directors may not participate in voting on resolutions of the General Assembly exonerating directors from responsibility for their management or concerning a special benefit for directors, a Conflict of Interest, or a dispute between the directors and the Company.

أ. لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الإشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.

b- In the event that the director is representing a corporate body, the shares of such corporate body shall be excluded. In addition, a person having the right to attend the General Assembly, personally or by proxy, may not participate in voting on matters related to a personal benefit or an existing dispute between himself and the Company.

ب. في حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصا إعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الإعتباري، كما لا يجوز لمن له حق حضور إجتماعات الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة .

Article (39)

The Board of Directors may convene a General Assembly whenever it deems necessary. In any event, the General Assembly must convene at least once a year upon an invitation by the Board of Directors within the four (4) months following the end of the financial year at the place and the time specified in the invitation to the meeting.

مادة (39)

لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجهاً لذلك، وتنعقد مرة على الأقل في السنة بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال (4) الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.

Article (40)

The following matters shall be included in the agenda of the Annual General Meeting:

1- The report of the Board on the Company's activities and its financial position during the preceding year, and the report of the auditors and the approval thereof.

2- A discussion of the Company's balance sheet and profit and loss account and the approval thereof.

3- The election of members of the Board where necessary, the appointment of the auditors and the determination of their fees.

4- The Board's proposals with respect to the distribution of profits.

5- The Board's proposals concerning the remuneration of the Board members and to determine such remuneration.

مادة (40)

يتضمن جدول اعمال الجمعية العمومية السنوية المسائل التالية:

1- سماع تقرير المجلس عن نشاط الشركة ومركزها المالي خلال السنة السابقة وتقرير مدققي الحسابات والموافقة عليهما.

2- مناقشة الميزانية العمومية للشركة وحساب الارباح والخسائر والموافقة عليهما.

3- انتخاب أعضاء مجلس الادارة، حيثما يكون ذلك ضروريا، وتعيين مدققي الحسابات وتحديد اتعابهم.

4- النظر في مقترحات المجلس بخصوص توزيع الارباح.

5- النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها.

6- Discharging the members of the Board and the auditors from liability or resolving to initiate legal proceedings against them, as the case may be, in accordance with applicable laws and regulations in this regard.

6- إبراء ذمة اعضاء المجلس ومدققي الحسابات من أي التزامات أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم، حسبما تكون الحالة، وفقاً للقوانين والأنظمة المرعية.

Article (41)

The Board of Directors shall convene a General Assembly when requested to do so by the auditor or by a number of shareholders holding a minimum of twenty percent (20%) of the share capital in the Company. In both cases, the invitation to convene must be issued within five (5) days from the date of submitting the request. The General Assembly shall meet within a period of at least fifteen (15) days and not exceeding thirty (30) days from the date of the invitation.

مادة (41)

على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مدقق الحسابات أو من المساهمين على الأقل يملكون (20%) عشرين بالمائة من رأس المال كحد أدنى، ويجب توجيه الدعوة في الحالتين خلال (5) خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب. ويتم إنعقاد الجمعية خلال مدة لا تقل عن (15) خمسة عشر يوماً ولا تجاوز (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الدعوة للإجتماع.

Article (42)

Subject to the provisions of the Law, and subject to the SCA and the Competent Authority's approval, the General Assembly may, by a Special Resolution, amend these Articles in any respect; including for example to increase or decrease the share capital of the Company, to extend or shorten its duration, its merger with another Company or liquidating it or to sell or otherwise dispose of the business of the Company, provided always that the contemplated amendment had been detailed in the invitation to the meeting. with the exception that the General Assembly meeting may not, by a Special Resolution, increase the liabilities of the shareholders or move the Company's head office to a foreign country unless the unanimous approval of the shareholders is obtained.

مادة (42)

مع مراعاة أحكام قانون الشركات، وفيما عدا زيادة التزامات المساهمين أو نقل المركز الرئيسي للشركة إلى بلد أجنبي، يجوز للشركة وبقرار خاص وبعد الحصول على الموافقة المسبقة من الهيئة والسلطة المختصة أن تعدل النظام الأساسي للشركة أياً كانت أحكامه بما في ذلك على سبيل المثال زيادة رأس المال أو تخفيضه أو إطالة أو تقصير مدة الشركة أو إدماج الشركة في شركة أخرى أو حلها أو بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر، ويشترط أن يكون موضوع التعديل قد فصل في إعلان الدعوة.

Article (43)

Taking into consideration the provisions of Article (180) of the Law, the General Assembly may not deliberate on any matters other than those included in the agenda attached to the invitation to attend the meeting. However, they may discuss serious matters that are revealed at the meeting.

مادة (43)

مع مراعاة حكم المادة (180) من الشركات، لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرفق بإعلان الدعوة. ومع ذلك يجوز للجمعية العمومية مناقشة

If the SCA, or if a number of the shareholders representing one tenth of the share capital of the Company request adding certain matters to the agenda of the General Assembly, the Board of Directors must do so failing which the General Assembly may decide to discuss these matters at the General Assembly.

بعض الأمور الهامة التي تتضح خلال الاجتماع. وإذا طلبت الهيئة ، أو عدد من المساهمين يمثل عشر رأسمال الشركة على الأقل، إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال، وجب على مجلس الإدارة إجابة الطلب وإلا كان من حق الجمعية أن تقرر مناقشة هذه المسائل.

Article (44)

مادة (44)

Resolutions of the General Assembly adopted in accordance with the provisions of the Law and these Articles shall be binding on all shareholders including those who were absent or had a dissenting opinion.

قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام قانون الشركات وهذا النظام ملزمة لجميع المساهمين بمن فيهم الغائبون والمخالفون في الرأي.

Part Five
The Auditors

الباب الخامس
مدقق الحسابات

Article (45)

المادة (45)

The Company shall have one or more auditors appointed for a renewable term of one year for a period not exceeding three consecutive years by the General Assembly which shall also determine his/their remuneration. The auditor shall be registered with the SCA and licensed to practice. The auditor should audit the accounts for the financial year for which he was appointed. The Auditor shall be independent from the Company and its Board of Directors and may not have, directly or indirectly, any relation whatsoever with the Company or any of its directors.

يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد ولمدة لا تتجاوز ثلاث سنوات متتالية وتقدر أتعابه وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدي الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة. ويجب أن يكون مستقلا عن الشركة ومجلس إدارتها وألا تربطه بالشركة أو بأحد أعضاء مجلس الإدارة أي علاقة من أي نوع سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

The auditor may not , during the assigned audit period, undertake any additional or consultancy works related to his activity that may affect his decisions or independence.

ويحظر على مدقق الحسابات خلال فترة توليه مراجعة تدقيق حسابات الشركة القيام بأي أعمال إضافية أو إستشارية ذات علاقة بأعماله التي يقوم بمباشرتها والتي قد تؤثر على قراراته واستقلاليته.

Article (46)

مادة (46)

The auditor shall have the authority and the

تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص

obligations provided for in the Law. He must particularly have the right to review all the Company books, records, instruments and other documents at any time. He may also request clarifications as he deems necessary for the performance of his duties and he may investigate the assets and liabilities of the Company. If the auditor is unable to perform these authorities, he must confirm this in writing in his response to the Board of Directors. If the Board of Directors fails to enable the auditor to perform his duties, the auditor must send a copy of his report to the SCA and present it to the General Assembly.

عليها في قانون الشركات وله بوجه خاص الحق في الإطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يحقق في موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقم المجلس بتمكين مدقق الحسابات من أداء مهمته وجب على مدقق الحسابات أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

In case the Board of Directors fails to take the proper decision, the auditor shall notify the SCA of any material anomalies or obstacles and their details.

يلتزم مدقق الحسابات بإبلاغ الهيئة عن أي مخالفات جوهرية أو معوقات وتفاصيلها وذلك في حالة عدم اتخاذ مجلس الإدارة القرار المناسب بشأنها.

Article (47)

مادة (47)

The auditor must also receive a notice to attend the General Assembly similar to that sent to the shareholders and he must be present to the General Assembly a report which includes all the particulars stipulated in Articles (245), (246) and (250) of the Law. The auditor must attend the General Assembly to present his opinion concerning all matters related to his duties, particularly the Company's balance sheet.

ترسل دعوة لمدقق الحسابات مماثلة للدعوات المرسلة للمساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية الذي يتوجب عليه حضورها ويقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات المنصوص عليها في المواد (245)، (246) و(250) من قانون الشركات ، وعليه أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدلى في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة.

The auditor, who acts in the capacity of an agent of the shareholders, shall be responsible for the accuracy of the particulars mentioned in his report. Each shareholder may discuss the auditors' report and request clarifications on matters included therein during the General Assembly meeting.

ويكون مدقق الحسابات مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلاً عن مجموع المساهمين، ولكل مساهم في أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير مدقق الحسابات وأن يستوضحه عما ورد فيه.

The auditor shall also be entitled to receive all notices and correspondence relating to General Assembly meetings which shareholders will be entitled to receive.

ويحق لمدقق الحسابات استلام كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية والتي يحق لكل مساهم استلامها.

Part Six
Company Finance

الباب السادس
مالية الشركة

Article (48)

The Board of Directors shall maintain duly organized accounting books which reflect the accurate and fair picture of the Company's financial status in accordance with generally acceptable accounting principles internationally applied. No shareholder will be entitled to inspect those books unless a specific authorization to this effect is obtained from the Board of Directors.

The financial year of the Company shall commence on the 1st January and end on the 31st of December of each year.

Article (49)

The Board of Directors must prepare a balance sheet and profit and loss account for each financial year at least one (1) month before the Annual General Assembly. The Board must also prepare a report on the Company's activities during the financial year, its financial position at the end of that year and the proposed method for the distribution of the net profits. A copy of the balance sheet, profit and loss account and the report of the Board of Directors shall be sent to the shareholders as attachments to the agenda of the Annual General Assembly.

Article (50)

The annual net profits of the Company shall be distributed as follows after deducting all expenses and other costs:

1- Ten percent (10%) shall be deducted and allocated to the statutory reserve. The General Assembly may cease such deduction when the amount of the reserve reaches the equivalent of at least fifty percent (50%) of the paid up capital of the Company. If the statutory reserve falls below the legal requirement at any time, deductions from net profits must resume.

مادة (48)

على مجلس الإدارة أن يحتفظ بدفاتر حسابات منتظمة حسب الأصول لإعطاء صورة صحيحة وعادلة عن وضع أعمال الشركة ولتفسير تعاملاتها وتحفظ هذه الدفاتر طبقاً للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها والمطبقة دولياً، ولا يحق لأي مساهم في الشركة فحص دفاتر الحسابات تلك إلا بموجب تفويض بهذا المعنى صادر عن مجلس الإدارة.

تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.

مادة (49)

على مجلس الإدارة أن يعد عن كل سنة مالية قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر، وعلى المجلس أيضا أن يعد تقريراً عن نشاط الشركة خلال السنة المالية وعن مركزها المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير مجلس الإدارة إلى المساهمين رفق جدول أعمال الجمعية العمومية السنوية.

مادة (50)

توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:

1- تقتطع (10%) عشرة بالمائة تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويجوز للجمعية العمومية وقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي قدراً يوازي (50%) خمسين بالمائة على الأقل من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي عن هذا الحد تعين العودة إلى الاقتطاع.

2- A maximum of (10%) ten percent of net profit shall be deducted and allocated as remuneration for the members of the Board for the ending financial year, after obtaining the approval of the General Meeting.

3- The remaining amount of the profits, after deducting the aforementioned, shall be distributed among the shareholders as additional dividends, or shall be carried forward to the following year upon a recommendation by the Board of Directors or shall be allocated to a special reserve which shall be created upon a recommendation by the Board of Directors and after the approval of the General Assembly.

2- وتخصص نسبة لا تزيد عن (10%) عشرة بالمائة من الأرباح الصافية للسنة المالية المنتهية بمثابة مكافأة للمجلس بعد موافقة الجمعية العمومية.

3- يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية في الأرباح أو يرحل بناء على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي غير عادي وفقاً لما يقترحه مجلس الإدارة ويوافق عليه في الجمعية العمومية.

Article (51)

The Company may not distribute the statutory reserve as dividends among the shareholders. Nevertheless, any money in the statutory reserve in excess of fifty percent (50%) of the paid up capital may be utilized to distribute dividends which shall not exceed 10% of the paid up capital among the shareholders in years where the net profits of the Company would not be sufficient to distribute this percentage as dividends.

مادة (51)

لا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين. إنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع لتأمين توزيع أرباح لا تزيد على 10% من رأس المال المدفوع على المساهمين في السنوات التي لا تسمح بتوزيع هذه النسبة.

Part Seven
Disputes

الباب السابع
في المنازعات

Article (52)

Civil liability against members of the Board of Directors arising out of those members' performance of their duties may not be waived by a resolution by the General Assembly. If the action giving rise to the liability was presented to the General Assembly in a report by the Board of Directors or by its auditor and was ratified by the General Assembly, civil claims shall be time barred by the expiry of one year from the date of convening that General Assembly. However, if the alleged action constitutes a criminal offence, the proceedings for liability shall not be time barred except by the lapse of the public case.

مادة (52)

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية سقوط دعوى المسئولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسئولية تسقط، بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية. ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلي أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

Article (53)

The Company shall, within the value of its assets, indemnify any Board member or any director or manager in the Company for any liability he incurs (save for criminal liability) as a result of or in relation to his carrying out of his duties provided that such director or manager has acted in good faith and was under reasonable belief that his acts were for the best interest of the Company or at least not in contradiction therewith. However, such person shall not be entitled to indemnity for a claim or matter for which he was found liable by a decision of a competent court.

The Company shall be responsible for indemnifying such person for any costs, fees and expenses incurred in relation to any claim or action or legal proceedings or otherwise for which he was liable and is entitled to indemnity as aforementioned including, without limitation, liabilities arising from criminal actions in which he was proved innocent or discharged.

Part Eight
Dissolution and Liquidation of the Company

Article (54)

The Company shall be dissolved for one of the following reasons:

1. Expiry of the term specified for the Company unless it is renewed in accordance with the provisions stipulated in these Articles;
2. Fulfilment of the objects for which the Company was established;
3. By a Special resolution of the General Assembly to dissolve the Company.

مادة (53)

تكون الشركة في حدود موجوداتها مسئولة عن تعويض أي عضو في مجلس الإدارة، وأي مدير في الشركة عن أية مسئولية يتحملها (باستثناء المسئولية الجنائية) نتيجة لـ أو متصلة أو لها علاقة بالقيام بواجباته، شريطة أن يكون ذلك الشخص قد قام بذلك بحسن نية ونتيجة لاعتقاده المعقول أن ما قام به إنما هو لصالح أو على الأقل لا يتعارض مع مصالح الشركة. مع مراعاة أن ذلك الشخص لا يستحق أي تعويض بخصوص أية مطالبة أو مسألة ثبتت مسئوليته عنها تجاه الشركة بمقتضى حكم صادر من محكمة مختصة.

تقوم الشركة بدفع وتكون مسئولة عن تعويض كافة المصاريف والأتعاب والتكاليف التي يتكبدها ذلك الشخص والمتعلقة بأي مطالبة أو دعوى أو إجراءات قضائية أو خلاف ذلك، والتي تأكد التزامه بها ويستحق تعويضاً عنها طبقاً لما تقدم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك الناشئة عن الدعاوى الجنائية التي تنتهي ببراءته منها أو إسقاط التهمة عنه).

الباب الثامن
في حل الشركة وتصفيتها

مادة (54)

تحل الشركة لأحد الأسباب الآتية:

1. انتهاء المدة المحددة للشركة ما لم تجدد وفقاً للقواعد الواردة بهذا النظام.
2. انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله.
3. صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة الشركة.

4. Merger of the Company with another Company.

4. اندماج الشركة في شركة أخرى.

5. Issuance of a court order dissolving the Company

5. صدور حكم قضائي بحل الشركة.

Article (55)

مادة (55)

If the losses of the Company reach 50% of its issued share capital, the Board of Directors shall within 30 (thirty) days from the date of disclosure to the SCA of the periodic or annual financial statements invite the General Assembly to pass a Special Resolution to dissolve the Company prior to the expiry of its term or to continue to carry out its activities.

إذا بلغت خسائر الشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لإتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو إستمرارها في مباشرة نشاطها.

Article (56)

مادة (56)

At the end of the term of the Company or in case of its dissolution before the expiry of such term, the General Assembly shall, upon recommendation by the Board of Directors, determine the method of liquidation, appoint one or more liquidators and shall specify their duties. The authorities of the Board of Directors shall terminate with the appointment of the liquidator(s).

عند انتهاء مدة الشركة أو في حال حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بتعيين المصفين.

The authorities of the General Assembly shall remain in force for the duration of the liquidation process and shall last until the liquidators are absolved of their obligations.

أما سلطة الجمعية العمومية فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء ذمة المصفين.

Part Nine
Final Provisions

الباب التاسع
أحكام ختامية

Article (57)

مادة (57)

The provisions of the Law shall apply to any matter that has not been covered by the Company's Memorandum of Association or these Articles.

تطبق أحكام قانون الشركات فيما لم يرد في شأنه نص خاص في عقد التأسيس أو في هذا النظام.

Article (58)

In case of any conflict between the Arabic text and the English text of these Articles of Association, the Arabic text will prevail.

مادة (58)

في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذا النظام فيطبق النص العربي.

Article (59)

These Articles shall be lodged and published in accordance with the applicable laws.

مادة (59)

يودع هذا النظام و ينشر طبقا للقوانين المرعية.

Article (60)

Unless the context otherwise requires, the enforcement of any of the provisions of these Articles shall not be restricted to the provision of other articles or any conclusions drawn therefrom. In the event that any of these articles or part thereof is found unlawful or unenforceable, the provisions of the other articles will remain valid.

مادة (60)

ما لم يقض السياق خلاف ذلك، لا يعتبر نفاذ أي مادة من مواد هذا النظام محدداً أو مقيداً بالإحالة على أو الاستنتاج من أي مادة أخرى. وفي حالة اعتبار أي مادة أو أي جزء منها غير قانونية أو غير نافذة، فإن ذلك لا يمس من سلامة بقية المواد.